

# E5 - I thought becoming pretty would make a difference

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:00] Sua Kang**

Practicing dancing, meeting  
her boyfriend, she's super busy!

**[00:04] Sua Kang**

This guy has completely fallen for Jugyeong.

**[00:08] Sua Kang**

And he just went for it! So cool!

**[00:10] Sua Kang**

He's an art student too  
and they get along really well!

**SIGN** Seorim University A calm early morning

**[00:15] Suho Lee**

Seorim University?

**[00:17] Suho Lee**

Hey, do you know Hyunwoo Jeong?  
He seems to go to your university.

**[00:20] Friend**

Who?

**[00:21] Friend**

Hyunwoo Jeong?  
This thirsty piece of trash?

**[00:24] Friend**

How do you know him?

**[00:26] Friend**

He was dating four girls  
at the same time,

**[00:29] Friend**

people found out and he had  
to take a semester off.

**[00:31] Friend**

He's now a regular at night clubs.

**[00:36] Friend**

This guy, right?

**[00:37] Friend**

I don't know what this is about,  
but try to stay away from him.

**[00:43] Sua Kang**

Hi, Suho!

**[00:45] Suho Lee**

Why isn't Jugyeong coming today?

**[00:47] Sua Kang**

Hm?

**[00:48] Sua Kang**

She has a date today.

**[00:51] Sua Kang**

Her boyfriend suddenly  
took her to a hotel.

**[00:56] Suho Lee**

A hotel?

**SIGN** I thought becoming pretty would make a difference

**SIGN** True Beauty

**[02:40] Barista**

Here's your coffee.

**[02:41] Hyunwoo Jeong**

Yeah I know, just be patient.

**[02:44] Hyunwoo Jeong**

I'll film everything and send it to you.

**[02:48] Hyunwoo Jeong**

Hey.

**[02:49] Hyunwoo Jeong**

This isn't my first time. You think  
I don't know what I'm doing?

**[02:53] Hyunwoo Jeong**

Have some trust in me, all right?

**[02:55] Hyunwoo Jeong**

I'll do it my way.

**[02:58] Hyunwoo Jeong**

Tch.

**[03:04] Hyunwoo Jeong**

Shit, where did I put it?

**SIGN** Suho Lee

**[03:14] Seojun Han**

Oh?

**[03:15] Seojun Han**

Hey, Suho Lee.

**[03:17] Seojun Han**

What are you doing here?

**[03:19] Suho Lee**

Have you seen Jugyeong?

**[03:26] Jugyeong Lim**

Is it really okay?

**[03:29] Jugyeong Lim**

Ah, no...

**[03:30] Jugyeong Lim**

Hyunwoo isn't like that.

**[03:33] Jugyeong Lim**

Hyunwoo is...

**[03:41] Jugyeong Lim**

What if the water  
washes off my makeup?

**[03:43] Jugyeong Lim**

The swimsuit isn't important now.

**[03:45] Jugyeong Lim**

First, I need to put on  
waterproof makeup!

**[03:48] Seojun; Suho**

Jugyeong Lim! Jugyeong!

**[03:51] Jugyeong Lim**

Oh?

**[03:56] Jugyeong Lim**

What are you two doing here?

**[03:58] Seojun Han**

Let us inside first.

**[04:07] Jugyeong Lim**

W-What is this about?

**[04:18] Jugyeong Lim**

What is that?

**[04:23] Hyunwoo Jeong**

Jugyeong, have you put it on?

**[04:31] Seojun Han**

You freaking jerk!

**[04:33] Hyunwoo Jeong**

W-Who are you?

**[04:34] Seojun Han**

The part-timer from the first floor!

**[04:38] Hyunwoo Jeong**

N-No, this is...

**[04:40] Suho Lee**

Save your excuses for the police.

**[04:42] Hyunwoo Jeong**

Tch.

**[04:43] Hyunwoo Jeong**

Damn...

**[04:44] Hyunwoo Jeong**

Everything went well! But you two  
insects had to mess it up.

**[04:48] Seojun Han**

Excuse me?

**[04:49] Seojun Han**

Try saying that again!

**[04:51] Hyunwoo Jeong**

I just did as I was told!

**[04:53] Hyunwoo Jeong**

Everything was Sujin Kang's idea!

**[04:55] Seojun Han**

That freakin jerk!

**[04:58] Jugyeong Lim**

A hidden camera?

**[05:00] Jugyeong Lim**

Why did Sujin...

**[05:09] Hyunwoo Jeong**

Move! Out of the way!

**[05:14] Suho Lee**

Stop right there!

**[05:16] Seojun Han**

Suho!

**SIGN** Gangrim Hospital

**[05:19] Nurse**

Are you a family member of the patient?

**[05:22] Seojun Han**

Oh, um, I'm not family

**[05:24] Seojun Han**

but a friend. Is that okay too?

**[05:26] Seojun Han**

His family lives abroad.

**[05:30] Jugyeong Lim**

Oh no, Suho!

**[05:33] Jugyeong Lim**

All because of me...

**[05:34] Seojun Han**

It's nothing serious.

**[05:36] Seojun Han**

He'll wake up soon.

**[05:38] Jugyeong Lim**

But still!

**[05:40] Seojun Han**

Hey.

**[05:41] Seojun Han**

Go home and rest.

**[05:43] Jugyeong Lim**

How can I do that  
in this situation?

**[05:45] Seojun Han**

Crying won't help him wake up quicker.

**[05:48] Seojun Han**

I'll stay here.

**[05:50] Seojun Han**

So just go.

**[05:56] Hyunwoo Jeong**

I just did as I was told!

**[05:58] Hyunwoo Jeong**

Everything was Sujin Kang's idea!

**[06:01] Jugyeong Lim**

I can't believe it...

**[06:07] Jugyeong Lim**

Hello?

**[06:08] Jugyeong Lim**

Hey Sujin.

**[06:09] Jugyeong Lim**

Can we meet at a café now?

**[06:17] Sujin Kang**

Why did you call me at this late?

**[06:20] Jugyeong Lim**

Euhm, Sujin.

**[06:22] Jugyeong Lim**

Do you have nothing to say to me?

**[06:24] Sujin Kang**

Didn't you call me because  
you have something to say?

**[06:27] Jugyeong Lim**

Was Hyunwoo Jeong right?

**[06:29] Jugyeong Lim**

Was that all our plan?

**[06:32] Sujin Kang**

What?

**[06:34] Jugyeong Lim**

Did you tell him to install the camera?

**[06:37] Jugyeong Lim**

You introduced him to me,  
you planned this from the start ...

**[06:40] Sujin Kang**

Oh my, what are you talking about?

**[06:43] Jugyeong Lim**

Sujin, be honest with me.

**[06:46] Jugyeong Lim**

If not, I'll call the police.

**[06:49] Sujin Kang**

Do you have proof?

**[06:51] Jugyeong Lim**

W-What?

**[06:53] Sujin Kang**

I asked if you have proof.

**[06:56] Jugyeong Lim**

T-There's the footage of this camera

**[06:58] Jugyeong Lim**

and Hyunwoo confessed everything.

**[07:01] Sujin Kang**

Hyunwoo Jeong?

**[07:03] Sujin Kang**

Who will believe this pervert?

**[07:06] Sujin Kang**

I made him do it? Me, a high schooler?

**[07:08] Sujin Kang**

Hah, are you stupid?

**[07:12] Sujin Kang**

You'd like rumors about you  
following a man into a hotel?

**[07:17] Sujin Kang**

If you really want that, go ahead.

**[07:20] Sujin Kang**

Report me.

**[07:21] Jugyeong Lim**

You

**[07:23] Jugyeong Lim**

You said we were friends, how can you...

**[07:27] Sujin Kang**

We've only met once. Are you that dumb?

**[07:30] Jugyeong Lim**

Today

**[07:32] Jugyeong Lim**

Suho got hurt because of you.

**[07:34] Jugyeong Lim**

While chasing Hyunwoo,  
he got hit by a car.

**[07:38] Sujin Kang**

W-What?!

**[07:40] Sujin Kang**

Don't put the blame on me!

**[07:42] Sujin Kang**

It all happened because you were  
so crazy over a guy!

**[07:46] Sujin Kang**

You think you're someone just because  
people called you goddess or something?

**[07:51] Sujin Kang**

Suho got hurt because of you.

**[07:53] Sujin Kang**

Get that into your head!

**[07:55] Sujin Kang**

Stop hurting Suho,  
just leave him alone and get lost!

**[08:10] Seojun Han**

You really have no fear.

**[08:12] Seojun Han**

You overly upright idiot.

**[08:22] Suho Lee**

Don't mess with Seyeon!

**[08:24] Bully 1**

You darn idol trainees all like to act up.

**[08:29] Bully 1**

What? You wanna get beaten too?

**[08:32] Bully 1**

You snitched on us about the smoking?

**[08:34] Bully 1**

Oh, so you do want a fight.

**[08:36] Seyeon Yoon**

Suho...

**[08:37] Bully 2**

Hey, those jerks can't fight anyway.

**[08:40] Bully 2**

They can't debut if  
they're getting involved.

**[08:42] Bully 1**

Then we'll just hit them gently.

**[08:47] Bully 1**

Damn it, what do you want?

**[08:49] Seojun Han**

What do *you* want?

**[08:50] Bully 1**

Hah, you trainee jerks

**[08:52] Bully 1**

don't even know how to fight!

**[08:58] Seojun Han**

Actually,

**[08:59] Seojun Han**

I'm not a trainee.

**[09:07] Seyeon Yoon**

Thank you! You're Seojun, right?

**[09:10] Seojun Han**

You know me?

**[09:11] Seyeon Yoon**

Yeah, the guy who sings well.

**[09:13] Seojun Han**

W-What?!

**[09:14] Seojun Han**

What do *you* know, huh?

**[09:16] Seyeon Yoon**

I heard you sing many times.

**[09:18] Seyeon Yoon**

You often sing behind the school.

**[09:21] Seyeon Yoon**

I often hide there to avoid those bullies.

**[09:25] Seojun Han**

And you're proud of that?

**[09:28] Seyeon Yoon**

You sing really well!

**[09:30] Seyeon Yoon**

So, I've been planning to persuade you to join me and be a trainee!

**[09:35] Seojun Han**

Forget it, go do it alone.

**[09:36] Seojun Han**

I don't have the time.

**[09:38] Seyeon Yoon**

I see.....

**[09:40] Seyeon Yoon**

You're really not considering it?

You'd pass the audition easily!

**[09:43] Seyeon Yoon**

The world should know about your talent!

**[09:45] Seojun Han**

I'm not interested.

**[09:47] Seyeon Yoon**

Do you perhaps train to be a singer on your own?

**[09:49] Seojun Han**

I told you I'm not!

**[09:50] Seyeon Yoon**

Seojun, where are you going?

Singing? I'll go with you!

**[09:53] Seojun Han**

Ugh, you really get on my nerves.

**[09:55] Suho Lee**

Hey, Seojun Han.

**[09:56] Seojun Han**

Oh, wow. Now Suho Lee is coming for me too.

**[10:00] Suho Lee**

Have you seen Seyeon?

**[10:08] Seyeon Yoon**

I haven't even debuted yet,

but I'm already so popular.

**[10:12] Seojun Han**

Are you crazy?

**[10:13] Seojun Han**

You like being popular among bullies?

**SIGN** Seojun, I'll be at the factory for a while and can't come home... Take care of your sister. I'm sorry. Mom.

**[10:23] Seojun Han**

How can you be so unfazed?

**[10:26] Seojun Han**

Seeing you like this  
already makes me mad.

**[10:28] Seyeon Yoon**

"This too shall pass away."

**[10:31] Seojun Han**

Come again?

**[10:32] Seyeon Yoon**

It's a line from a song that I like.

**[10:34] Seyeon Yoon**

It means that difficult and sad times  
will all pass one day.

**[10:38] Seyeon Yoon**

No matter how hard it is

**[10:39] Seyeon Yoon**

if I just keep up a little longer,  
I'll be happy in the end.

**[10:43] Seyeon Yoon**

One day. Unconditionally.

**[10:45] Seyeon Yoon**

If you think like that,  
nothing can hurt you! You guys try it!

**[10:49] Seojun Han**

Hah, that will be a huge help for sure.

**[10:52] Seojun Han**

Did you persuade him with that too?

**[10:54] Seojun Han**

Didn't know Suho is so utterly sensible too.

**[10:57] Seojun Han**

Should I give auditioning a try?

**[10:59] Seyeon Yoon**

What? Really?

**[11:01] Seyeon Yoon**

We'll do it together?

**[11:02] Suho Lee**

What was all that bluffing for?

**[11:11] Seojun Han**

I thought we'd all end up

in the same group,

**[11:14] Seojun Han**

but you'll debut first.

**[11:17] Seyeon Yoon**

You guys should try harder  
and follow my example.

**[11:19] Seojun Han**

W-What did you just say?

**SIGN** Samsigi Bookstore

**[11:21] Seojun Han**

Whoa, says the little boy.

**[11:30] News Anchor**

Breaking news.

**[11:32] News Anchor**

Today at 7pm, Notime member  
Seyeon Yoon was found dead.

**SIGN** Notime member Seyeon dies by suicide...

**[11:38] News Anchor**

A suicide note has been found in which he  
apologizes to his grandmother and friends.

**[11:47] News Anchor**

...he made this extreme choice after suffering  
of depression caused by cyberbullying.

**[11:52] News Anchor**

The case is currently  
under investigation.

**SIGN** Notime member Seyeon dies by suicide...

**SIGN** Seyeon Yoon Missed Call (1)

**[12:09] Seojun Han**

Seyeon died because of you!

**[12:11] Seojun Han**

Because of you!

**[12:14] Seojun Han**

He was our friend!

**[12:16] Seojun Han**

Our friend!

**[12:32] Jugyeong Lim**

Suho will be fine, right?

**[12:35] Jugyeong Lim**

Oh?

**[12:39] Jugyeong Lim**

Oh, Sua.

**[12:40] Sua Kang**

Jugyeong! There's this weird rumor going  
around on our school's bulletin board!

**[12:44] Sua Kang**

Have you seen it?

**[12:46] Jugyeong Lim**

W-What do you mean?

**[12:47] Sua Kang**

It's complete nonsense,  
but I think you should know.

**[12:51] Jugyeong Lim**

What...

**SIGN** Sua Kang

**SIGN** The goddess candidate is a party girl? haha

**SIGN** The guy is a regular club goer haha

**SIGN** disgusting lol

**SIGN** Quit that innocent act and be real!

**SIGN** a friend saw it, she went with a man

**SIGN** that's nonsense lol

**SIGN** tsk tsk tsk

**SIGN** Haha this guy right?

<http://byeolgram.com/hyunwoo7>

**SIGN** Crazy, for real ...?

**SIGN** She even follows men into hotels

**[13:11] Jugyeong Lim**

I thought becoming pretty

**[13:14] Jugyeong Lim**

would make a difference.

**[13:18] Jugyeong Lim**

How long will I stay like this?

**[13:22] Jugyeong Lim**

I fall for the smallest kindness,

**[13:26] Jugyeong Lim**

only to be ignored

**[13:28] Jugyeong Lim**

and to be bullied.

**[13:30] Jugyeong Lim**

I get scared and run away.

**[13:33] Jugyeong Lim**

Why am I

**[13:35] Jugyeong Lim**

still this way?

**[13:47] Jugyeong Lim**

We've only met once. Are you that dumb?

**[13:50] Jugyeong Lim**

You think you're someone just because  
people called you goddess or something?

**[13:54] Jugyeong Lim**

Suho got hurt because of you.

**[13:56] Jugyeong Lim**

Get that into your head!

**[13:58] Jugyeong Lim**

Stop hurting Suho.

Just leave him alone and get lost!

**[14:05] Jugyeong Lim**

I'm sick of it.

**[14:06] Jugyeong Lim**

Sick of running away.

**[14:10] Jugyeong Lim**

This time, I won't run away!

**[14:52] BG**

Isn't that Jugyeong Lim?

**[14:53] BG**

The goddess candidate?

**[14:54] BG**

Wow!

**[14:55] BG**

What happened?

**[14:56] BG**

I know, right?

**[14:57] BG**

Whoa, amazing!

**[14:58] BG**

Look at her!

**[15:00] Sua Kang**

Hm? Oh!

**[15:01] Sua Kang**

Isn't that Jugyeong?

Where is she going?

**[15:04] Sua; Chaerin**

Jugyeong!

**[15:12] Jugyeong Lim**

Sujin Kang.

**[15:13] Sujin Kang**

What is it?

**[15:14] Jugyeong Lim**

I'll give you one last chance.

**[15:16] Jugyeong Lim**

Apologize to me.

**[15:19] Sujin Kang**

What do you mean?

**[15:20] Sujin Kang**

Did I do something wrong?

**[15:22] Jugyeong Lim**

The things you did.

The false rumors you spread,

**[15:26] Jugyeong Lim**

Apologize for it!

**[15:28] Girl 1**

What's going on?  
Why is she like that?

**[15:30] Girl 2**

Looks like they're fighting.

**[15:33] Girl 3**

But what did Sujin Kang do?

**[15:35] Sujin Kang**

Stop making a scene this  
early and just go away.

**[15:39] Sujin Kang**

I'm busy, you know.

**[15:41] Jugyeong Lim**

Sujin Kang!

**[15:44] Jugyeong Lim**

I won't run away from now on.

**[15:47] Jugyeong Lim**

I won't let people like you get their way.

**[15:50] Sujin Kang**

What?

**[15:51] Jugyeong Lim**

You'll see!

**[15:52] Jugyeong Lim**

If it's the election or something else  
I will fight you until the end!

**[16:07] BG**

What's up with her?

**[16:09] BG**

Must be because of that rumor.

**[16:10] BG**

Hah, but that was complete nonsense!

**[16:13] BG**

Right? Who'd believe that crap?

**[16:16] BG**

But she really got some temper.

**[16:20] Jugyeong Lim**

/

**[16:21] Jugyeong Lim**

*did the right thing, didn't I?*

**SIGN** True Beauty

---

Revision #1

Created 2025-06-13 05:01:21 UTC by whimsee

Updated 2025-06-13 05:01:21 UTC by whimsee